



༄༅། །སྤྱལ་ས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱོམ་བཞུས་  
འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ།།

This section contains the recitation for the meditation of the Great Compassionate One called  
“For the Benefit of All Beings as Vast as the Skies”



# *Chenrezig Sadhana*

## **Vairotsana Foundation**

P.O. Box 4361, Santa Barbara, CA 93140  
1524 Anacapa St, Santa Barbara, CA 93101

**805-899-8177**

[www.vairotsana.org](http://www.vairotsana.org)

3rd Edition; June 2009



༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ།

THE VERSES OF THE EIGHT NOBLE AUSPICIOUS ONES

༄༅། །ལས་གང་ཞིག་རྩམ་པའི་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ།

*It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.*

༄༅། ཨོ། སྣང་སྤིན་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི།

OM NANG SĪ NAM DAK RANG ZHIN LHÜN DRUP PAI  
OM! Homage to the Buddha, Dharma, and Noble Sangha;

།བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།

TA SHIY CHHOK CHUI ZHING NA ZHUK PA YI  
all that dwell in the Auspicious realms of the ten directions,

།སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགོ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།

SANG GYAY CHHÖ DANG GEN DÜN P'HAK PAI TS'HOK  
where all appearance and existence is completely pure, its nature spontaneously perfect.

།ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

KÜN LA CHHAK TS'HAL DAK CHAK TA SHIY SHOK  
May all be auspicious for us!

།སྒོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས།

DRÖN MEI GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUP GONG  
Dronmë Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

།བྲམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།

JAM PAI GYEN PAL GE DRAK PAL DAM PA  
Jampe Gyen Pal, Gedrak Pal Dampa,

།ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཚེར་གྲགས་པ་ཅན།

KÜN LA GONG PA GYA CHHER DRAK PA CHEN  
Künla Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ཏྟམ་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དབལ་དང་ནི།

LHÜN PO TAR P'HAK TSAL DRAK PAL DANG NI  
Lhunpo Tar Phak Tsal Drakpal,

སེམ་ཅན་ཐམ་ཅེ་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དབལ།

SEM CHEN T'HAM CHE LA GONG DRAK PAI PAL  
Semchen Thamchela Gong Drakpe Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དབལ་ཏེ།

YI TS'HIM DZE PA TSAL RAP DRAK PAL TE  
Yitsim Dzepa Tsalrap Drakpal (Te) —

མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་བགྲ་ཤིས་དབལ་འཕེལ་བ།

TS'HEN TSAM T'HÖ PAY TA SHIY PAL P'HEL WA  
Homage to the Eight Sugatas!

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་སྤྱལ་འཚལ་ལོ།

DE WAR SHEK PA GYAY LA CHHAK TS'HAL LO  
Merely hearing your names increases auspiciousness and success!

འཇམ་དབལ་གཞོན་ནུ་དབལ་ལྷན་རྩི་རྩི་འཛིན།

JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DOR JE DZIN  
The youthful Manjusri, the glorious Vajrapani,

ལྷུན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དབལ།

CHEN RE ZIK WANG GÖN PO JAM PAI PAL  
Avalokitesvara, the protector Maitreya,

ས་ཡི་སྟིང་པོ་སྦྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།

SA YI NYING PO DRIP PA NAM PAR SEL  
Kshitigarbha, Nivaranaviskambin,

ཀླུ་མ་ཁའི་སྣོད་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

NAM KHAI NYING PO P'HAK CHHOK KÜN TU ZANG  
Akashagarbha, and the most noble Samantabhadra —

ལུ་པོལ་དོ་རྗེ་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང་།

UT PAL DOR JE PE KAR LU SHING DANG  
Homage to the Eight Bodhisattvas,

ནོར་བུ་བླ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི།

NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI  
supreme in granting auspiciousness and success, gracefully holding your emblems —

ཕྱུག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག་

CHHAK TS'HEN LEK NAM TA SHIY PAL GYI CHHOK  
utpala flower, vajra, white lotus, naga-tree,

འབྲུང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱུག་འཚོལ་ལོ།

JANG CHHUP SEM PA GYAY LA CHHAK TS'HAL LO  
jewel, moon, sword, and sun!

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།

RIN CHHEN DUK CHHOK TA SHIY SER GYI NYA  
Holding the Eight Most Precious Emblems —

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

DÖ JUNG BUM ZANG YĪ ONG KA MA LA  
the most precious umbrella, the auspicious golden fishes,

སྣོན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེལ།

NYEN DRAK DUNG DANG P'HÜN TS'HOK PAL BEY-U  
the wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala flower,

མི་ནུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ།

MI NUP GYAL TS'HEN WANG GYUR KHOR LO TE  
the conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།

RIN CHHEN TAK CHHOK GYAY KYI CHHAK TS'HEN CHEN  
the eternal banner of victory and the all-powerful wheel —

སྐྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགུས་བསྐྱེད་མ།

CHHOK DÜ GYAL WA CHHÖ CHING GYEV KYË MA  
are the creators of delight, making offerings to the Buddhas of all directions and times;

སྐྱིག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི།

GEK SOK NGO WO DREN PAY PAL PEL WAI  
homage to the Eight Auspicious Goddesses: Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers,  
Incense, Light, and Perfume.

བཀྲ་གིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

TA SHIY LHA MO GYE LA CHHAK TS'HAL LO  
Merely thinking of your essential qualities makes success grow more and more!

ཁངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེད་མེད་བུ།

TS'HANG PA CHHEN PO DE JUNG SĚ MĚ BU  
Mahabrahma, Shambu, Narayana,

མིག་སྟོང་དྲན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱུང་།

MIK TONG DEN DANG GYAL PO YÜL KHOR SUNG  
Sahasrajna, the Kings Dhritirashtra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་།

P'HAK KYEY PO DANG LU WANG MIK MI ZANG  
Virudhaka, Virupaksha the Lord of Nagas, and Vaishravana —

ནམ་ཐོས་སྐས་ཏེ་ལྷ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དང་།

NAM T'HÖ SAY TE LHA DZAY KHOR LO DANG  
each one holding your divine emblem:

ཁྲི་གུ་ལ་དང་མདུང་གུང་དོ་རྗེ་ཅན།

TRI SHU LA DANG DUNG T'HUNG DOR JE CHEN  
Wheel, trident, conch, vajra, vina,

ཁི་ལང་རལ་གྲི་མཚོན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

PI WANG RAL DRI CHHÖR TEN GYAL TS'HEN DZIN  
sword, stupa, and banner of victory.

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྟེལ།

SA SUM NAY SU GE LEK TA SHIY PEL  
Homage to the Eight Guardians of the World,

འཛིན་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱད་ལ་བྱལ་འཚལ་ལོ།

JIK TEN KYONG WA GYAY LA CHHAK TS'HAL LO  
who make auspiciousness and positivity grow in the three realms!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་བ་ལ།

DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA  
With all obstacles and harmful influences pacified,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།

GEK DANG NYE WAR TS'HE WA KÜN ZHI NAY  
may the work we are now about to begin

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

DÖ DÖN PAL P'HEL SAM DÖN Yİ ZHIN DRUP  
meet with ever-growing fulfillment and success, and

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལུན་སུམ་ཚོགས་བར་ཤོག །

TA SHIY DE LEK P'HÜN SUM TS'HOK PAR SHOK  
bring good fortune, prosperity, happiness, and peace!



*Buddha himself declared that reciting this prayer would bring peace, happiness, prosperity and the fulfillment of all aims.*

ལྷ་མོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། ཉལ་ཚེ་བཟོད་ན་སྤྲིལ་མ་བཟང་པོར་མཐོང་། གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚེ་བཟོད་ན་སྤོགས་ལས་རྒྱལ།  
བྱ་བ་བརྩམས་དུས་རྟོག་པོ་འདོད་དོན་འཕྲིན། རྒྱན་དུ་བཟོད་ན་ཚེ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་གིས། བདེ་ལེགས་སྤུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་  
བཞིན་འགྲུབ། སྤྲིན་སྤྲིབ་ཀུན་བྱང་མཛོད་མཐོ་ངེས་ལེགས་ཀྱིས། དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། །རབ་ཚེས་མེ་སྤྲེལ་  
ལྷ་བ་ཚེ་ས་ལ་གཟུང་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཚལ་འཇམ་དཔལ་དགུས་པའི་ཚོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱང་བ་ལོར་བུའི་དོ་གལ་ཚེན་པོ་  
མཉམས། དག་ལེགས་འཕྲེལ། གུས་སློབ་མཉམ་སྤྲེལ་ཀུན་པོས་པར་དུ་བརྒྱབ་པ་དགེ། །

*If you recite this when you arise, you will accomplish all your aims for the day. If you recite it when you go to sleep, you will experience excellent dreams. If you recite it when you go to war, you will be victorious. If you recite it when you begin any activity, what you wish for will increase. If you recite it daily, longevity, glory, fame, prosperity, auspiciousness, happiness, and excellence will all be accomplished abundantly in accordance with your wishes. All harmful actions and obscurations will be purified. Both the higher realms and the excellent Buddhahood — all aims will be accomplished. This was said by the Supreme Victor.*

*Composed by Mipham*



ཨྲ། །བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་  
འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ།།

This section contains the recitation of the meditation of the Great Compassionate One called  
“For the Benefit of All Beings as Vast as the Skies



Refuge Prayer

༄༅། །བདག་དང་འགྲོ་བ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་  
ནས་བཟུང་སྟེ་ཇི་སྲིད་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོ་ལ་མཆིས་གྱི་བར་དུ།

DAK DANG DRO WA NAM KHAI T'HA DANG NYAM PAI SEM CHEN T'HAM CHE DÜ DI  
NAY ZUNG TE JI SĪ JANG CHHUB NYING PO LA CHHIY KYI BAR DU

From this moment until the heart of enlightenment is reached, I and all sentient beings as  
limitless as the sky,

།དཔལ་ལྡན་སྤྲུལ་པ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

\* PAL DEN LA MA DAM PA NAM LA KYAP SU CHHI-O

(We) go for refuge to all the splendid, accomplished supreme Gurus.

།ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

YI DAM KYIL KHOR GYI LHA TS'HOK NAM LA KYAP SU CHHI-O

We go for refuge to all the Yidams, the deities gathered in the mandala.

།སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

SANG GYAY CHOM DEN DAY NAM LA KYAP SU CHHI-O

We go for refuge to all Buddhas, the transcendent accomplished conquerors.

།དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DAM PAI CHHÖ NAM LA KYAP SU CHHI-O

We go for refuge to all the supreme Dharma.

།འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

P'HAK PAI GEN DÜN NAM LA KYAP SU CHHI-O

We go for refuge to all the noble Sangha.

།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱང་སྤང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྐྱབ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

PA WO KHAN DRO CHHÖ KYONG SUNG MAI TS'HOK YE SHEY KYI CHEN DANG DEN PA NAM LA  
KYAP SU CHHI-O

We go for refuge to all the Dakas, Dakinis, Protectors, and Defenders of Dharma who each  
have the eye of transcendent awareness.

*(Repeat three times from \*)*



**The Recitation for the Meditation of the Great Compassionate One  
Called “For the Benefit of All Beings as Vast as the Skies”**

༄༅། །སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བསྐྱོམ་བཟུངས་ནི། །དང་པོ་སྐྱུབས་སེམས།

*The recitation for the Chenrezig meditation. First, take refuge and raise the bodhicitta.*

།སངས་རྒྱས་ཚུལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱུབས་སུ་མཚེ།

\* SANG GYAY CHHÖ DANG TS’HOK KYI CHHOK NAM LA  
JANG CHHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHHI

In the Buddha, Dharma, and Sangha, I take refuge until I reach enlightenment.

།བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAK GIY JIN SOK GYIY PAI SÖ NAM KYIY DRO LA P’HEN CHHIR SANG GYAY DRUP PAR SHOK  
By the merit of this (practice), generosity, and other virtues, may I achieve Buddhahood  
for the benefit of all sentient beings.

།ལན་གསུམ་

*(Repeat three times from \*)*

ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

*Visualization of the deity.*

།བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི།

DAK SOK KHA KHYAP SEM CHEN GYI  
On the crown of the head of myself and all beings,

།སྐྱི་གཙུག་པད་དཀར་ལྷ་བའི་སྟེང་།

CHI TSUK PE KAR DA WAI TENG

is a HRI:

ཧྲིཿ ལས་འཕགས་མཚོག་སྐྱུན་རས་གཟིགས།

HRI LAY P’HAK CHHOK CHEN RE ZIK  
Chenrezig arises from this. He radiates bright,

།དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ།

KAR SEL Ö ZER NGA DEN T’HRO

clear light of five colors.

།མཛེས་འཇུམ་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུན་གྱིས་གཟིགས།

DZEY DZUM T’HUK JEI CHEN GYIY ZIK  
He gazes with compassionate eyes and a lovely smile.

།སྤྱག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་སྐྱར་མཛད།

CHHAK ZHII DANG PO T’HAL JAR DZE

He has four arms.

The first two are folded in prayer.

འོག་གཉིས་ཤེལ་སྤྱིང་པད་དཀར་བསྐྱམས།

OG NYIY SHEL T'HRENG PE KAR NAM

The lower two hold a crystal rosary and white lotus. He is arrayed in silks and jewels.

འདར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུས།

DAR DANG RIN CHHEN GYEN GYIY TRAY

རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོན་གཡོགས་གསོལ།

RI DAK PAK PAI TÖ YOK SÖL

He wears an upper robe of doeskin. His head ornament is Amitabha, Buddha of Boundless Light.

འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།

Ö PA MÈ PAI U GYEN CHEN

འཇབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྦྱིལ་གྱུང་བལྟགས།

ZHAP NYIY DOR JEI KYIL TRUNG ZHUK

His two feet are in the vajra asana. A stainless moon is his backrest.

དྷི་མེད་ལྷ་བར་རྒྱབ་བཏེན་པ།

DRI MÈ DA WAR GYAP TEN PA

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་འོ་བོར་གྱུར།

KYAP NAY KÜN DÜ NGO WOR GYUR

He is the essence of all those in whom we take refuge.

འབདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ།

DAK DANG SEM CHEN T'HAM CHE KYIY DRIN CHIK TU SÖL WA DEP PAR GYUR

Here make the following prayer, thinking that all beings are making it with you as if in a single voice.

འོ་བོ་སྟོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར།

JO WO KYÖN GYIY MA GÖ KU DOK KAR

Lord, not veiled by any fault, white in color, whose head a perfect Buddha crowns in light,

འོྲོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

DZOK SANG GYAY KYIY U LA GYEN

ཐུགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས།

T'HUK JEI CHEN GYIY DRO LA ZIK

Gazing compassionately on all beings, to you Chenrezig, All-Seeing One, I prostrate.

སྐུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHEN RE ZIK LA CHHAK TS'HAL LO

ཞེས་ཅི་ལུས་བསགས།

Recite as many times as you wish.

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The Seven Branch Prayer

འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

P'HAK PA CHEN RE ZIK WANG DANG

With complete faith I pay homage to the Noble

སྐྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

CHHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

All-Seeing One

རྒྱལ་བ་སྐྱས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

GYAL WA SAY CHAY T'HAM CHE LA

and to all the Buddhas and Bodhisattvas who dwell in the ten directions and three times.

ཀླུ་ནས་དང་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KÜN NAY DANG WAY CHHAK TS'HAL LO

མི་ཉལ་བདུག་སྒྲོས་མར་མེ་དྲི།

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI

I make offerings, both actual and imagined, of such things as flowers, incense, lamps, food, music, and much else.

ཞལ་བས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

ZHAL ZAY RÖL MO LA SOK PA

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱེལ་ནས་འབུལ།

NGÖ JOR Yİ KYIY TRÜL NAY BÜL

I beseech the holy assemblage to accept these offerings.

འཕགས་པའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

P'HAK PAI TS'HOK KYIY ZHEY SU SÖL

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

T'HOK MA MĚ NAY DA TAI BAR

From beginningless time until now, I repent all the ten unvirtuous acts, the five actions of unlimited consequence,

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྷ།

MI GE CHU DANG TS'HAM MĚ NGA

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི།

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAI

and all the other sins I have committed when influenced by obscuring passions (*the klesas*).

སྨིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

DIK PA T'HAM CHE SHAK PAR GYI

ཉལ་ཐོས་རང་རྒྱལ་ཉུང་ཆུབ་སེམས།

NYEN T'HÖ RANG GYAL JANG CHHUP SEM

I rejoice in the merit of whatever virtue pratyekabuddhas, bodhisattvas, and ordinary people

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

SO SO KYE WO LA SOK PAY

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི།

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAI

have gathered throughout the three times.

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

SÖ NAM LA NI DAK YI RANG



།སེམ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

I pray that the wheel of the Dharma be turned in the form of the greater and lesser vehicles,

།ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར།

LO YI JE DRAK JI TA WAR

།ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་གི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།

CHHE CHHUNG T'HÜN MONG T'HEK PA YI

for as many different aptitudes as are present in the motivations of all sentient beings.

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

CHHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་པར།

KHOR WA JI SĪ MA TONG PAR

I beseech the Buddhas not to pass into nirvana, but, until samsara is completely emptied,

།ལྷ་རན་མི་འདེལ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

NYA NGEN MI DA T'HUK JE YIY

།སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

DUK NGAL GYA TS'HOR JING WA YI

to look with great compassion on all sentient beings who flounder in this ocean of frustration and sorrow.

།སེམ་ཅན་རྣམས་ལ་གཞིགས་སུ་གསོལ།

SEM CHEN NAM LA ZIK SU SÖL

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

DAK GIY SÖ NAM CHI SAK PA

May whatever merit I have accumulated become a seed for the enlightenment of all beings.

།ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

T'HAM CHE JANG CHHUB GYUR GYUR NAY

།རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི།

RING POR MI T'HOK DRO WA YI

On reaching enlightenment myself, may I develop, without delay, the qualities of a savior of beings.

།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

DREN PAI PAL DU DAK GYUR CHIK

Prayer to Chenrezig:

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སླ་མ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

SÖL WA DEP SO LA MA CHEN RE ZIK

I pray to you, my Guru, Chenrezig. I pray to you, my Yidam, Chenrezig.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

SÖL WA DEP SO YI DAM CHEN RE ZIK

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས།

SÖL WA DEP SO P'HAK CHHOK CHEN RE ZIK

I pray to you, Perfect Noble One, Chenrezig. I pray to you, Lord Protector, Chenrezig.

SÖL WA DEP SO KYAP GÖN CHEN RE ZIK

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་ལྷན་རས་གཟིགས། །ཕྱགས་རྗེས་བཟུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཕྱགས་རྗེ་ཅན།

SÖL WA DEP SO JAM GÖN CHEN RE ZIK T'HUK JEY ZUNG SHIK GYAL WA T'HUK JE CHEN  
I pray to you, Lord of Love, Chenrezig, Buddha of Great Compassion, hold me fast in your compassion.

།མཐའ་མེད་འཁོར་བ་གྲངས་མེད་འབྱམས་གྱུར་ཅིང་། །བཟོད་མེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྗོངས་འཁོར་བ་ལ།

T'HA MÈ KHOR WA DRANG MÈ KHYAM GYUR CHING ZÖ MÈ DUK NGAL NYONG WAI DRO WA LA  
From time without beginning, beings have wandered in samsara undergoing unendurable suffering.

།མགོན་པོ་བྱིད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ། །རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

GÖN PO KHYÈ LAY KYAP ZHEN MA CHHIY SO NAM KHYEN SANG GYAY T'HOP PAR JIN GYIY LOP  
They have no other protector than you. Please bless them that they may achieve the omniscient state of  
Buddhahood.

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ཞེ་སྤང་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ།

T'HOK MÈ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ ZHEY DANG WANG GIY NYAL WAR KYEY GYUR TE  
With the power of evil karma gathered from beginningless time, sentient beings, through the force of  
their anger,

།ཚ་གྲང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྗོངས་མེད་སེམས་ཅན་རྣམས། །ལྷ་མཆོག་བྱིད་ཀྱི་བྱུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

TS'HA DRANG DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM  
LHA CHHOK KHYÈ KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK  
are born as hell-beings and experience the suffering of heat and cold.  
May they all be born in your presence, Perfect Deity.

།ཨོཾ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ།

OM MANI PEME HUNG

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །སེར་སྤེལ་དབང་གིས་ཡི་དུགས་གནས་སུ་སྐྱེས།

T'HOK MÈ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ SER NAI WANG GIY YI DAK NAY SU KYEY  
With the power of evil karma gathered from beginningless time, sentient beings, through  
the force of greed are born in the realms of pretas

ཁག་སྐྱོམ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྐྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། ཞིང་མཚོག་པོ་ཏཱ་ལ་ལུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

TREY KOM DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM  
ZHING CHHOK PO TA LA RU KYE WAR SHOK

and experience the suffering of hunger and thirst. May they all be born in your perfect realm,  
the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམ་ཧུང་།

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། ལག་ཏུ་སྐྱུག་དབང་གིས་དུད་འགྲོར་སྐྱེས་གུར་ཏེ།

T'HOK MĚ DŪ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ TI MUK WANG GIY DÜN DROR KYEY GYUR TE  
With the power of evil karma gathered from beginningless time, sentient beings, through the force of  
stupidity are born as animals

སྐྱོན་ལྡུག་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྐྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། མགོན་པོ་བྱིད་ཀྱི་དུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

LEN KUK DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM GÖN PO KHYĚ KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK  
and experience the suffering of dullness and stupidity. May they all be born in your presence, Protector.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམ་ཧུང་།

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། རྒྱལ་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས།

T'HOK MĚ DŪ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ T'HRAK DOK WANG GIY LHA MIN NAY SU KYEY  
With the power of evil karma gathered from beginningless time, sentient beings, through the force of  
jealousy, are born in the realm of titans

འཐབ་ཚྱོད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྐྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

T'HAP TSÖ DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOK  
and experience the suffering of fighting and quarrelling. May they be born in your realm,  
the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམ་ཧུང་།

OM MANI PEME HUNG

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།      །ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།  
**T'HOK MĒ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ      NGA GYAL WANG GIY LHA YI NAY SU KYEY**  
 With the power of evil karma gathered from beginningless time, sentient beings,  
 through the force of pride are born in the realm of gods

།འཕོ་ལྷུང་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལྗོངས་ལོ་སེམས་ཅན་རྣམས།      །པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །  
**P'HO TUNG DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM      PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOK**  
 and experience the suffering of change and falling. May they be born in your realm,  
 the Potala.

།ཨོ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུ།  
**OM MANI PEME HUNG**

།བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།      །སྐྱེན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས།  
**DAK NI KYE ZHING KYE WA T'HAM CHE DU      CHEN RE ZIK DANG DZE PA TS'HUNG PA YIY**  
 May I myself, through all my existences, act in the same manner as Chenrezig.

།མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་རྣམས་སྦྱོལ་བ་དང་།      །གསུང་མཚོག་ཡིག་དུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག  
**MA DAK ZHING GI DRO NAM DRÖL WA DANG      SUNG CHHOK YIK DRUK CHHOK CHUR GYAY PAR SHOK**  
 By this means may all beings be liberated from the impure realms, and may the most perfect sound  
 of the six syllable mantra spread in the ten directions.

།འཕགས་མཚོག་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས། །བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགོ་བ་རྣམས།  
**P'HAK CHHOK KHYĒ LA SÖL WA DEP PAI T'HÜ      DAK GI DÜL JAR GYUR PAI DRO WA NAM**  
 By the power of this prayer to you, most Noble and Perfect One, may all beings to be  
 trained by me

།ལས་འབྲས་ལྷུར་ལེན་དག་བའི་ལས་ལ་བརྩོན།      །འགོ་བའི་དོན་དུ་ཚོས་དང་ལྷན་པར་ཤོག །  
**LAY DRAY LHUR LEN GE WAI LAY LA TSÖN      DRO WAI DÖN DU CHHÖ DANG DEN PAR SHOK**  
 take karma and its effects into account and practice skillful acts diligently. May they take up the  
 Dharma for the good of all.

།ཅིས་དང་།      *And then this:*

།དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས།      །འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།  
**DE TAR TSE CHIK SÖL TAP PAY      P'HAK PAI KU LAY Ö ZER T'HRÖ**  
 By having prayed like this one pointedly, light shining from the holy form

མ་དག་ལས་སྣང་འབྲུལ་ཤེས་སྤྱངས།

MA DAK LAY NANG T'HRÜL SHEY JANG

removes all impure karma and bewilderment. The outer realm becomes Dewachen,  
the realm of bliss.

ཁྱི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་།

CHHI NÖ DE WA CHEN GYI ZHING

ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས།

NANG CHÜ KYE DROI LÜ NGAK SEM

The body, speech, and mind of beings within become the body, speech, and mind of Chenrezig.

སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས།

CHEN RE ZIK WANG KU SUNG T'HUK

སྣང་གྲགས་རིག་སྣོད་དབྱེར་མེད་གུར།

NANG DRAK RIK TONG YER MË GYUR

All knowledge, sound, and appearances become inseparable from emptiness.

ཅེས་པའི་དོན་བསྐོས་བཞིན་དུ།

*Meditate like this as you recite the mantra.*

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ།

OM MANI PEME HUNG

ཅི་འགྲུབ་བརླས་མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་རང་ངོར་མཉམ་པར་བཞག །

*Recite as many times as you can. Finally, let the mind remain absorbed in its own essence without making distinction  
between subject, object, and act.*

*If you wish, recite Maha Karuna Dharani )p. 23).*

*Then:*

བདག་གཞན་ལུས་སྣང་འཕགས་པའི་སྐྱེ།

DAK ZHEN LÜ NANG P'HAK PAI KU

Everyone's body, including my own, appears in the form of the Noble One's body;  
all sound is the sound of his mantra;

སྐྱེ་གྲགས་ཡི་གོ་བྱུག་པའི་དབྱངས།

DRA DRAK YI GE DRUK PAI YANG

དྲན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གྲོང་།

DREN TOK YE SHEY CHHEN POI LONG

All that arises in the mind is the great expanse of wisdom.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice may I now quickly achieve the All-Seeing One's great state.

སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གུར་ནས།

CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NAY

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

**DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA**

And to this same state may I come to lead every being, not one left behind.

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

**DE YI SA LA GÖ PAR SHOK**

།འདི་ལྟར་བསྐོམ་བཞུས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཀུན།

**DI TAR GOM DAY GYIY PAI SÖ NAM KYIY**

**DAK DANG DAK LA DREL T'HOK DRO WA KÜN**

With all the merit of these thoughts and words, may I and every being to whom I am joined,

།མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག །

**MI TSANG LÜ DI BOR WAR GYUR MA T'HAK**

when these imperfect forms are left behind, be born miraculously in Dewachen, the realm of bliss.

།བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྟུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

**DE WA CHEN DU DZÜ TE KYE WAR SHOK**

།སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྐྱོད་ནས།

**KYEEY MA T'HAK TU SA CHU RAP DRÖ NAY**

Crossing the ten stages directly after birth, may emanations fill the ten directions in service for the benefit of all.

།སྐྱེལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །

**TRÜL PAY CHHOK CHUR ZHEN DÖN JË PAR SHOK**

།དགེ་བ་འདི་ཡི་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

**GE WA DI YI KYE WO KÜN**

Through this virtue, may all beings gather the accumulations of merit and awareness.

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

**SÖ NAM YE SHEY TS'HOK DZOK TE**

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

**SÖ NAM YE SHEY LAY JUNG WAI**

May they attain the two supreme kayas, which arise from merit and awareness.

།དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

**DAM PA KU NYIY T'HOP PAR SHOK**

།བྱུང་ལྷུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

**JANG CHHUP SEM NI RIN PO CHHE**

Bodhicitta is precious. May those who have not engendered it, engender it.

།མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

**MA KYEY PA NAM KYEY GYUR CHIK**

།སྐྱེ་བ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

**KYE PA NYAM PA MË PA DANG**

May those who have engendered it, not destroy it. May it ever grow and flourish.

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

**GONG NAY GONG DU P'HEL WAR SHOK**







## The Brief Mahayana Sutra of the Great Blissful Buddhafield

HRI!

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
No one exists who is not sublime  
The names of samsara and the six realms do not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
By the emanating of sublime wisdom light  
The names of day and night do not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
Fully decorated with all kinds of jewels  
The names of earth and stone do not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
There is the fragrance of the incense of Vairotsana  
The name of worldly air does not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
Fully decorated with enlightenment trees  
The names of grass, trees or forests do not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
Eating the food of samadhi  
The name of worldly food does not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
All is dwelling in great equanimity  
The names of lower realms or precipices do not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
The Dharma King himself is there  
The names of worldly kings and ministers do not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
The water of amrita possessing the eight qualities flows  
The name of worldly water does not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
The fire of clear, supreme wisdom burns  
The name of worldly fire does not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance  
All who take birth are miraculously born  
The names of birth and living do not exist  
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

*This prayer was spoken by Dharmakaya Infinite Appearance himself. It is called the Description of the Great Blissful Buddhafield of the Mahayana tradition.*

*Whoever writes this prayer in gold will be born for one hundred thousand kalpas in the Great Blissful Buddhafield.*

*Whoever writes this prayer in silver will be born for one thousand kalpas in the Great Blissful Buddhafield.*

*Whoever writes this prayer in vermilion will be born for one hundred kalpas in the Great Blissful Buddhafield.*

*It is said that it is the nectar of Dharma, the essence of absolute truth. It is the king of confession. It will purify the sins of killing a hundred human beings, a hundred horses, a hundred snakes, a hundred dogs, a hundred cows, a hundred fish, a hundred pigs, a hundred calves, and so on. It also purifies the sins of breaking oaths, poisoning, tricking, breaking vows, killing teachers, and the ten non-virtuous actions. Whatever you have done, by writing this or praying this, it will be purified. If sinful persons read this prayer thrice, there is no doubt they will be reborn in the Great Blissful Buddhafield. When you die, if you let someone read this prayer three times near your body and put the prayer book on your head, you will undoubtedly be born in the Great Blissful Buddhafield. Whoever reads, writes or keeps this prayer will not have illness or untimely death. Their wishes will be fulfilled and they will have prosperity.*

*Translated by Bhakha Tulku Pema Tenzin and Pat Roddy.*